

Brugsanvisning

Miniwrap 60

**PÖTTINGER, MB 60,
WOLAGRI og BARGAM**



CE

2024

Forord

Før balleindpakkeren tages i brug er det vigtigt, at denne brugsanvisning læses grundigt igennem. Hensigten er at opnå et tilstrækkeligt kendskab til opbygning og betjening, ligesom en korrekt vedligeholdelse udgør en væsentlig del i denne brugsanvisning.

1.	Betingelser	Side	3
2.	Garantibestemmelser	Side	3
3.	Anvendelse og funktion	Side	4
4.	EU – Overensstemmelseserklæring	Side	6
5.	Håndtering og løft	Side	7
6.	Betjening af balleindpakker	Side	8
7.	Forholdsregler ved betjening	Side	11
8.	Vedligeholdelse	Side	12
9.	Tekniske data	Side	15
10.	Reserve dele	Side	16
11.	Notater.	Side	16
12.	Forhandler og service	Side	16

Vi takker, fordi De valgte en balleindpakker fra POMI Industri ApS. Vi er overbevist om, at redskabet vil være til stor nytte og vil gerne bistå med rådgivning så balleindpakkeren udnyttes optimalt.



1. Betingelser

Denne brugsanvisning skal være tilgængelig for alle der bruger balleindpakkeren.

Inden ibrugtagning skal man være bekendt med brugsanvisningens indhold, og især med den del, der vedrører arbejdssikkerhed.

POMI Industri ApS påtager sig intet ansvar for balleindpakkerens anvendelighed til formål der ikke er godkendt af POMI Industri ApS.

POMI Industri ApS fritager sig for ethvert ansvar vedrørende erstatning til skadelidte, der har tilsidesat sikkerhedsbestemmelserne som anført i denne brugsanvisning. Vilkårlige ændringer af produktets konstruktion udelukker POMI Industri ApS' ansvar for opståede skader.

POMI Industri ApS kan ikke drages til ansvar for fejl i håndbogen eller for direkte eller indirekte tab som følge af levering, præsentation eller brug af dette materiale.

Indholdet må ikke fotokopieres, reproduceres eller oversættes, hverken hel eller delvist, uden forudgående tilladelse fra POMI Industri ApS.

Er indhold af den nærværende tekniske dokumentation uforståelig eller uklar for brugeren, skal man rette henvendelse til POMI Industri ApS.

Fejlagtig brug kan medføre risiko for brand, legemesbeskadigelser eller andre alvorlige sundhedsskader.

2. Garantibestemmelser

Balleindpakkeren opfylder kravene fra Maskindirektivet 98/37/EØF, der i Danmark er gennemført ved Arbejdstilsynets bekendtgørelse nr. 561 af 24. juni 1994.

For at opfylde kravene fra Maskindirektivet er der på balleindpakkeren påsat et CE-mærke, og maskinen er ledsaget af en overensstemmelseserklæring, som påkrævet i direktivets §12 , stk. 1.

Overensstemmelseserklæringen er vist i afsnit 4.

POMI Industri ApS fritager sig for garantiforpligtelser på skader der er forårsaget af manglende vedligeholdelse eller forkert brug.

Garantibestemmelserne gælder ikke for naturligt slid.

Trykning: 3. udgave. Marts 2008.



3. Anvendelse og funktion



Anvendelse:

Balleindpakker Miniwrap 60 er den ideelle løsning, hvor der stilles store krav til en effektiv indpakning af let håndterlige 30 - 60 kg. rundballer.

Miniwrap 60 er attraktiv for mindre dyrehold hvor det daglige foderforbrug er under 30 – 60 kg. og hvor man eventuel ønsker at benytte sig af uden-dørs oplagring.

Indpakningen styres via en betjeningspult - placeret i traktoren - som giver mulighed for trinløst regulering af indpakningslag. Forstrækning af folie, kan justeres trinløst fra 40 til 60 % på selve rullearrangementet.

Funktion:

Balleindpakkeren er udviklet specielt til PÖTTINGER Ballepresser model MB 60, der sammenbygget fungerer fuldt synkroniseret med det resultat at rundballerne – umiddelbart efter presningen - fanges midt i indpakkerens chassis klar til indpakning i folie. Ballen roterer imellem to drivruller op-svejst i svært rundjern. Der er indbygget en fangarm der griber den færdigpressede rundballe som tipper den over imellem de to drivruller. Den bagerste tiparm under chassiset, vipper den indpakkede rundballe af maskinen, når denne er færdig pakket i folie.



Indpakkeren kan også monteres Galligani MB 60 eller Vollagri ballepressere.

POMI Industri ApS

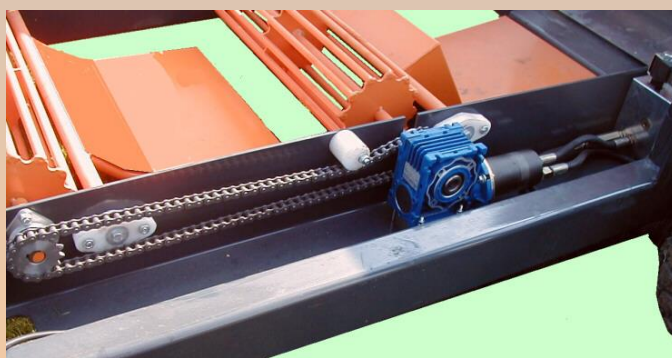
Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,
Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10

CVR Nr. 2526 3383

En kniv, der drives af en hydraulikcylinder, klipper folien over umiddelbart før ballen vippes af. Kniven klemmer og holder folien således at næste balle kan påvikles folie en til to omgange før kniven slipper folien igen.



Fremdriften til rotéring af ballen, leveres af en hydraulisk gearmotor direkte monteret på akslen til forreste drivrulle. Et kædetræk monteret på dette gear forbinder også bagerste drivrulle, således at ballen kan opnå en stabil rotation over drivrullerne.



Folierullen med strækruller er monteret under to stativrør, hvorpå en hydraulikmotor leverer den fornødne kraft til at få foliearmen til at rotere omkring rundballen imens denne roterer på drivrullerne.



Computer



Betjeningen sker fra en computer, som anbringes i førerkabinen på traktoren. Det er muligt, at igangsætte og stoppe balleindpakkeren manuelt, eller igangsætte en automatisk indpakningscyklus.

POMI Industri ApS

Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,
Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10

CVR Nr. 2526 3383

4. EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Fabrikant: POMI Industri ApS
Abildvadvej 5, Thorup
9610 Nørager
Denmark
Tlf.: +45 98 55 20 00

Repræsentant:

Tlf.:

Erklærer hermed, at Maskine:



Balleindpakker

Type:

Miniwrap 60

Fabr. nr.:

Årgang:

Er fremstillet i overensstemmelse med:

- ☒ Bestemmelserne i Rådets direktiv af 14. juni 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemstaternes lovgivning om maskiner (**98/37/EØF med senere ændringer**) under særlig henvisning til direktivets **bilag II, A og bilag I**, om væsentlige sikkerheds- og sundhedskrav i forbindelse med konstruktion Og fremstilling af maskiner.
- ☒ Bestemmelserne i Rådets direktiv af 3. maj 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet (**89/336/EØF med senere ændringer**).

Miljø:

Udstråling:

Immunitet:

Beboelse, handels-
og let industri

☒ EN 50081 - 1

☐ EN 50082 - 1

Industri

☐ EN 50081 - 2

☒ EN 50082 - 2

Er fremstillet i overensstemmelse med følgende **nationale/internationale standarder og tekniske specifikationer**:

DS/EN 292-1 og DS/EN292-2 Maskinsikkerhed. *Grundlæggende begreber, generelle principper for projektering, Konstruktion og udformning.*
DS/EN 294 Maskinsikkerhed. *Fareområder og sikkerhedsafstande. Beskyttelse af hænder og arme, 1993-11-10.*
DS/EN 349 Maskinsikkerhed. *Fareområder og sikkerhedsafstande. Beskyttelse af kroppen. 1994-05-09)*
Nr. 561 Arbejdstilsynets bekendtgørelse af 24. juli 1994
Bekendtgørelse om indretning af tekniske hjælpemidler

Fabrikant:

Poul Mikkelsen

Dato:

Navn:

(Underskrift)



5. Håndtering og løft

Kranløft er formentlig en sjælden håndtering, idet ballepakkeren let lader sig flytte p.g.a. sin mobilitet. Er kranløft løft alligevel nødvendig skal følgende forhold overholdes:



Før løftet skal eventuel balle være fjernet.

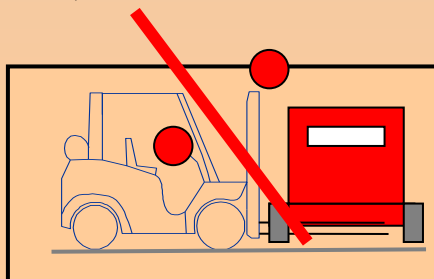
Kranløft må kun udføres af personer med kendskab til håndtering af byrder og som har tilegnet sig certifikat til sådanne løft.

Anhugning skal ske direkte i de dertil indrettede løftebeslag.

Anhugning direkte i vognens hjul og arme for svingarrangement for folierulle er forbudt. Beskyt sikkerhedsbøjlen mod klemning, afmonter om nødvendigt.

Løft kun 0,5 m over terræn og aldrig henover mennesker og dyr.

Anhugningsgrejet skal være dimensioneret til at løfte balleindpakkeren, og vægten på maskinen, kan udledes i afsnittet "Tekniske data".



Truckløft må ikke udføres, idet dette kan medføre havari, tab af byrde og risiko for at ødelægge chassiset.

Leveres balleindpakkeren af POMI Industri ApS, foretages der også en gennemgang af maskinens funktioner og brugsegenskaber.

Betjening af selve ballepresseren indgår ikke i denne vejledning, og vejledning i brugsvilkår kan udledes i den separate manual fra pressesfabrikanten.

6. Betjening af balleindpakker

Kontroller at balleindpakkeren er leveret hel og i ubeskadiget stand. Kontroller især for olielækager fra hydrauliksystemet. Transportskader lokaliseres og ret henvendelse til POMI Industri ApS eller den forhandler der har leveret balleindpakkeren.

Før opstart skal eventuelle skader være udbedret.

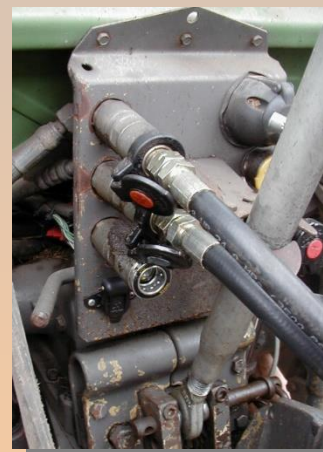


Balleindpakkeren kan monteres på alle traktortyper med en ydelse på mindst 40 HK.

Monter hydraulikslanger og 12 volt til balleindpakkeren.

Monter PTO-akslen og hydraulikslanger fra PÖTTINGER presseren efter anvisninger fra dennes brugsanvisning.

Kraftoverføringsaksler medfører ofte personskade, så følg altid sikkerhedsanvisningerne under monteringen.



Området mellem traktor og maskine skal betrædes med stor forsigtighed, især hvor der er flere der udfører af- eller påmontering.

Gør det til en god vane at udtage strømticket når maskinen og traktor forlades.

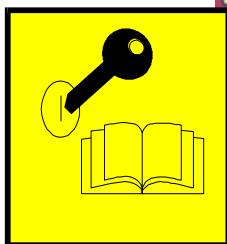
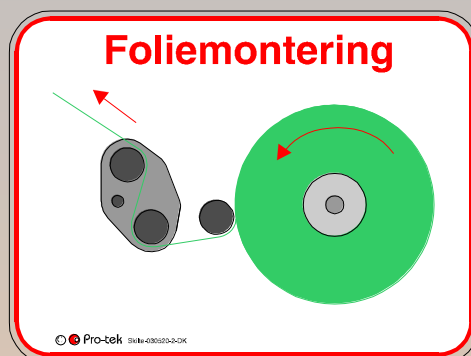
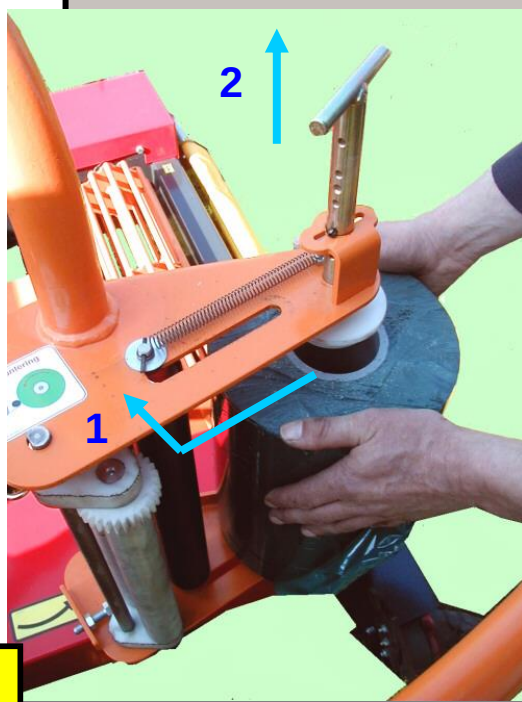
Parker altid maskine og traktor på et plant gulv idet varm olie og mindre sivning i hydrauliksystemet kan få vognen til at rulle.

VIGTIGT!

Operatøren der skal betjene maskinen, skal være fyldt 18 år, og det skal sikres at vedkommende er fortrolig med maskinens funktioner, især den del der vedrører arbejdssikkerhed.

Ulykker sker ofte på grund af dårlig lysforhold, derfor tilrådes det at balleindpakkeren af- og påmonteres i lokaler med en god belysning.

Montering af folerulle:



Stop traktoren og udtag startnøglen, så ukontrolleret opstart er udelukket.

1. Skub inderrullen ind i sporets inderste låsehak.
2. Træk håndtaget op og drej for låsning.

Folierullen anbringes i stativet og låses ved at dreje håndtaget så styreskiven centrerer i rullen. Rullearrangementet er beregnet til en rulle med 1800 m i tykkelse på 25 μ m. Rullen er 300 mm høj og kan indpakke ca. 35 baller pr. rulle v/ 8 lag. Folierullen vejer 14 kg.

Folien monteres omkring de to strækruller som vist på skiltet. Rullerne har en indbyrdes nedgearing som vil få folien til at strække sig når ballen indpakkes. Folien er på indersiden belagt med en klæbrig overflade, der gør indpakningen fuldstændig vand- og lufttæt.

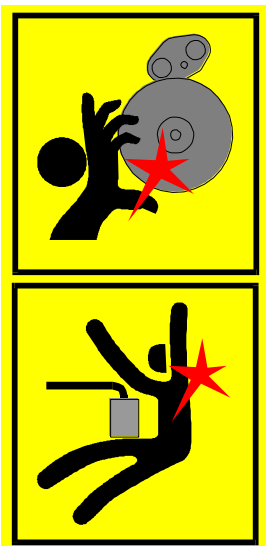
Forstrækningen kan justeres trinløst 40 – 60 % i den viste skrue (3).

Justeres denne udad bliver forstrækningen mindre og strammere hvis den skrues indad. Indstillingen beror ofte på erfaring og det anbefales at notere indstillingen, efterhånden som man får erfaring med resultatet med indpakningen. Kontramøtrikken tilspændes så indstillingen ikke ændrer sig.

POMI Industri ApS

Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,
Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10

CVR Nr. 2526 3383

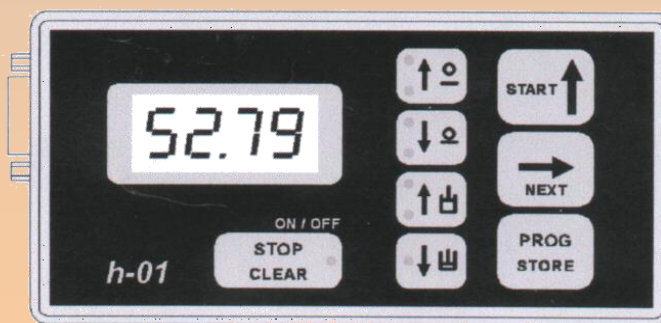


Før balleindpakkeren startes, skal det sikres at der ingen befinder ved maskinens bevægelige dele.

Indstil antal lag der skal påvikles ballerne i en automatisk cyklus. Valget beror på erfaring og det anbefales at vælge 8 lag, indtil man har konstateret om indpakningen kan mindskes af hensyn til indpakningens tæthed.

NB! Hvis kniven ikke klemmer folien fast fra foregående balleindpakning, skal man efter at første balle er vippet over imellem drivrullerne, stoppe traktoren og gå ud for at klemme folien ind i ballens ene side. Denne manøvre forekommer kun ved udskiftning af nye folieruller eller hvis folien brister.

Kniven klipper folien over og klemmer denne fast, således at næste balle omvikles et par omgange før kniven slipper sit tag i folien.



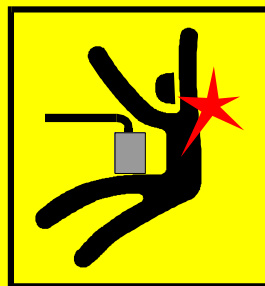
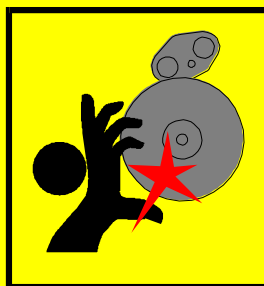
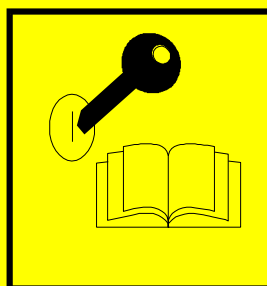
Betjening af selve computeren udføres efter den medleverede manual fra Agrotronik.

Fra displayet er der mulighed for aflæsning af antal indpakket baller og nedtælling af omdrejninger på svingarmen.

Ballens bevægelse gennem indpakkeren sker synkront med ballepresseren og kan ikke korrigeres ved betjening.

7. Forholdsregler ved betjening

Føreren skal være over 18 år og skal have tilegnet den fornødne fortrolighed i betjening og brug. Balleindpakkeren bør altid betjenes af en person (føreren) alene, idet risikoen for ulykker stiger væsentligt, når medhjælpere deltager ved indpakningen eller ved af- og påmontering af maskinen. Medhjælperen kan risikere at blive kørt over, klemt eller få hånden i klemme i de roterende dele.



Ved alt monterings og servicearbejde skal traktoren være stoppet og startnøglen skal opbevares af reparatøren.

Persontransport på maskinen er strengt forbudt.

Lækage af hydraulikolier og spild af fedt ved lejer skal udbedres/fjernes før balleindpakkeren tages i brug. Presser og indpakker må ikke have defekter der kan forårsage ulykker.

KONTROLLER ALTID AT UVEDKOMMENDE ER FRI AF MASKINENS AKTIONSOMRÅDE.

Vær opmærksom klemningsrisici mellem den roterende foliearm og maskinens to stopler.

VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ FOLIEARMENS SVINGRADIUS.

Stille-04015-1-DK

Pro-tec +45 75 43 15 93

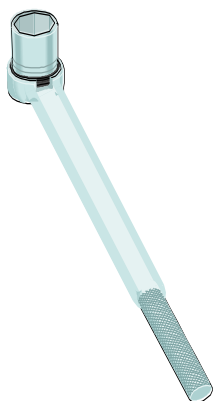
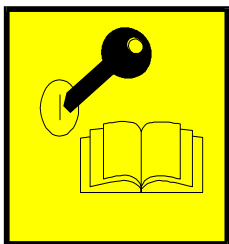


Brug af personlige værnemidler er ejerens ansvar, og det anbefales at personbeskyttelse som sikkerhedsfodtøj, høreværn og støvmaske benyttes hvis forholdene kræver det.

Området mellem traktor og maskinen skal betrædes med omtanke, idet mange ulykker sker ved af- og påmontering af maskiner. PTO-akslen må ikke have defekter og afskærmningerne skal være intakte.

Kør aldrig med manglende afskærmninger på balleindpakker og presser.

Kør aldrig med defekt lygteføring når der transporteres på offentlig vej.



8. Vedligeholdelse

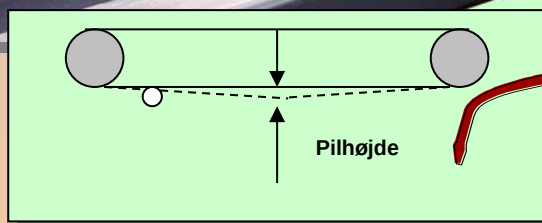
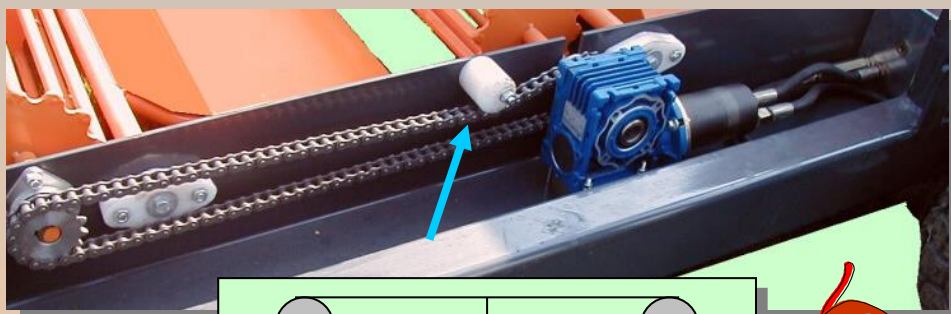
Betjening af selve ballepresseren indgår ikke i denne vejledning, og der henvises til særskilt manual.

Reparationer og justeringer må kun udføres med stoppet traktor, samt fjernet startnøgle. Testkørsel skal udføres med alle skærme monteret.

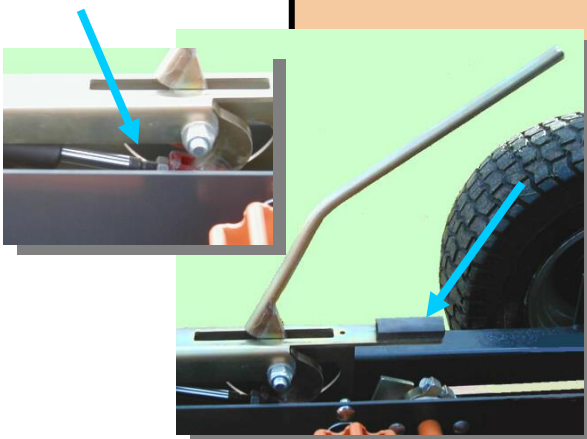
20 amp. sikring er monteret i computerens 12 volt eltilslutning.

For balleindpakkerens og sikkerhedens skyld kan det altid betale sig at vedligeholde alle funktioner, så maskinen kan opnå lang levetid. Betjeningsknapper og afskærmninger skal altid være teknisk funktionsdygtig stand.

Nye balleindpakkere og presserdelen skal efter kort tids drift, efterspændes i hjulbolte og bolte ved lejhuse. Alle hydrauliske slanger kontrolleres for utætheder og eventuelt olieudslip fjernes med en ren klud.



Kæden mellem drivrullerne justeres i nylonexcentrikken til en pilhøjde på 1 – 2 cm målt midt på kæden. Kæden smøres jævnligt eller mindst en gang for hver 50 driftstimer. Hertil benyttes en almindelig olie med god vedhæftningsevne. De 4 flangelejer ved drivrullerne er alle vedligeholdelsesfrie.



Kontroller jævnligt slagarmens gummiklods for slid. Udskiftes efter behov.

Hvis kniven ikke lukker / klipper korrekt kan man justere dette ved at stille slagarmens øverste og nederste stilling i viste skrue.

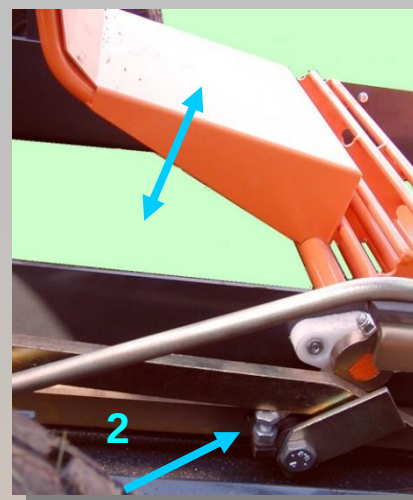
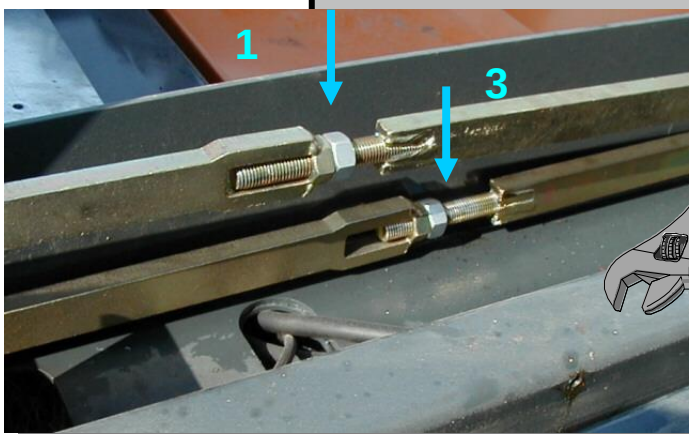
Kniven der er monteret på dækskærmen udskiftes efter behov.



POMI Industri ApS

Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,
Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10

CVR Nr. 2526 3383



Vippearrangementet til de to vippeplader justeres i de to bardunstrammerskruer.

Strammeskruer (1) bruges til at ændre inderste vippeplades nedre stilling. Stilleskruer (2) bruges som højdestop til samme vippeplade.

Strammeskruer (3) bruges til at ændre bagerste vippeplades nedre stilling.

Justering skal ske med omhu og således at vippestængerne akkurat kan flytte ballen til såvel drivruller som når ballen skal vippes af maskinen.

Ledakslens oliesmøres jævnligt eller mindst en gang for hver 50 driftstime. Hertil benyttes en almindelig olie med god vedhæftningsevne.

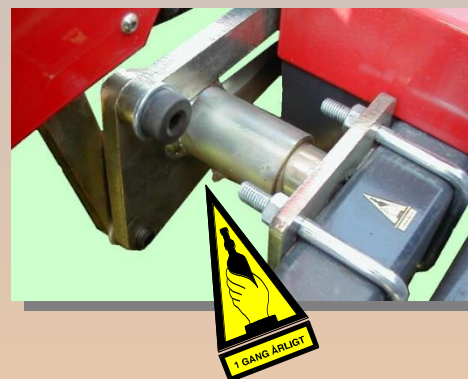
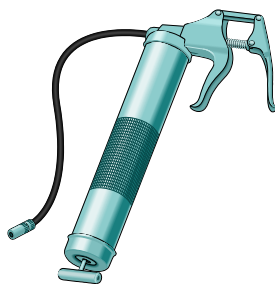
Rullearrangementet til forstrækning smøres dagligt mellem rulle og bøsning, med en tyndflydende olie.

Hjulsættet kan vendes 180° så man kan forøge frihøjden med 6 cm.

Lejring til hjulene skal fedtsmøres en gang om året. Hertil bruges en almindelig fedtkvalitet.

Dæktrykket kontrolleres jævnligt og skal pumpes til et tryk på 2,0 bar.

Dæk skiftes efter færdselslovens krav til dækmønster.

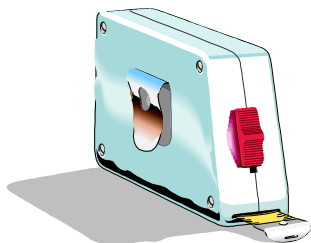


POMI Industri ApS

Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,

CVR Nr. 2526 3383

Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10



Brugt oliefilter fra såvel hydraulik som motor skal bortskaffes efter gældende kommunale renovationsbestemmelser. Spildt olie fjernes straks.

Lakskader udbedres med nedslibning før grunding og efterfølgende maling med en almindelig 1 komponent lak.

Når balleindpakkeren en gang er udtjent, skal den bortskaffes efter gældende kommunale ophugningsbestemmelser.

Hydraulik eftersyn:

Hydrauliktrykket fra traktoren ledes igennem en flowudligner på maskinens ventilanlæg.

Anordningen sikre at overskydende olie, returneres til traktoren.

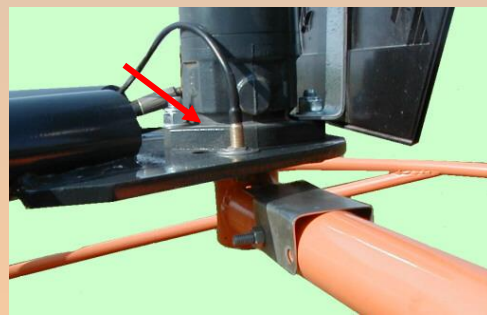


Overtryksventilen der er indstillet fra fabrikken til ca. 20 – 25 bar.

Indstilling må ikke ske da man let kan ødelægge vitale dele på maskinen. Ventilen er plomberet.

Hydraulikmotoren er indrettet med en dobbelt chokventil der beskytter drivsystemet ved blokering eller overbelastning. Denne må ikke justeres medmindre man har rettet henvendelse til POMI ApS

Sensoren der tæller omdrejningerne skal have en frigang mellem 2 – 4 mm ned til magnetpladen.



Advarsler:

- Hydraulikolier kan i vedvarende kontakt med hud medføre allergi.
- Hydrauliktåger kan ved indånding medføre lungelidelser.
- En stråle fra en hydraulikslange kan forårsage alvorlige hud- og øjenskader.
- Olieleverandørens advarsler og henvisninger skal følges.
- Ved adskillelse kan der være ophobet statisk tryk fra komprimeret olie. Dette kan medføre pludselige udsprøjtninger.
- Hydraulikolien kan, på grund af drift være så varm (70 grader eller mere), at dette ved adskillelse kan medføre skoldning.

9. Tekniske data



Teknisk beskrivelse af leveret Balleindpakker (Ballepresser, se separat manual)

Balleindpakker Miniwrap 60

Længde, total med ballepresser:	3075 mm.
Bredde, total med ballepresser:	1720 mm.
Højde, total med ballepresser:	1345 mm.
Vægt, total med ballepresser:	775 kg.
Vægt, for balleindpakker:	250 kg.
Vægt på balleindpakker:	525 kg.
Størrelse på baller:	Ø 57 x 63 cm
Kapacitet:	40 – 60 baller pr. time.
Folieforbrug:	30 baller per. rulle v/ 8 lag. *)
Rotationshastighed:	50 omdr. / min.
Dæktryk:	2 bar.
Hydrauliktryk:	25 bar. (9 l/min)
Max. last:	100 kg.
Støjværdi på balleindpakker:	Under 70 dB.

Krav til traktor:

Kraftbehov:	Min. 40 HK.
Hydraulikolieudtag:	1 DW. / Min. 30 bar
El- Spænding:	12 V 20 amp.

*) 300 mm / 1800 m / 25mm.

POMI Industri ApS

Abildvadvej 5, Thorup, DK-9610 Nørager,
Tlf. +45 98 55 20 00, Fax +45 98 55 22 00, Mobil +45 40 34 20 10

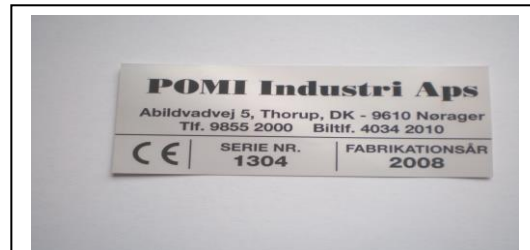
CVR Nr. 2526 3383

10. Reservedele

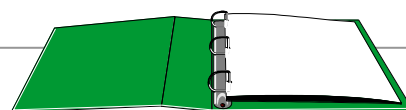
I reservedelsmappen over væsentlige sliddele, kan De udvælge den reservedel der ønskes udskiftet på balleindpakkeren.

De bedes opgive type nr. og det serienummer der er påsat maskinen.

Brug altid originale reservedele.



11. Notater



12. Forhandler og service

Forhandlerstempel:

